丸比较的不同点之一, 在于无蜂蜜作为黏合剂, 这就为不能食糖的糖尿病患者提供了选用散剂的机会。另外中药散剂成本低, 经济实惠, 具有一定的市场竞争力。

4.3 加工后中药散剂应符合《中华人民共和国药典》(药典)有关卫生学的标准, 我院采用电子灭菌消毒柜, 盘式消毒 2 h 后装瓶备用。加工车间应洁净无污染, 工作人员相对固定, 以保障内控质量的稳定性。散剂的服用剂量是重要的安全参数, 一般掌握在 1～5 g, 有大小毒的药物则控制在药典规定的剂量范围内。贵重药物提倡患者自己加工, 以免损失浪费。经验证明使用 100 ℃开水, 将药粉冲调成糊状, 温开水调服, 其疗效比较明显。分析认为, 植物组织或细胞遇热膨胀, 有效成分易于浸出(溶解)。同时还可以降低粉末的吸附性(粒子表面张力), 避免黏附嗓子, 刺激咽喉及呼吸道。并能祛除燥性, 降低毒性, 起到汤剂煎煮过程中调合诸药的作用。

4.4 中药的汤剂、散剂、丸剂均属于传统剂型, 其作用前人已有定论, "汤者荡也, 去大病用之; 散者散也, 去急病用之; 丸者缓也, 不能速去病舒缓而治之"。这一观点与现代药动学的研究结果十分接近。汤剂直接被吸收, 丸剂崩解后溶解再吸收, 介于二者之间的散剂, 则勿需崩解, 只需溶解吸收。由此看来, 散剂既有抑制汤剂之急, 一触即发的缓释作用, 又有先于丸剂之迟, 一触待发的便捷效果。这些特点对指导临床合理用药有一定作用。中药散剂在我院广泛应用, 不仅满足患者的需求, 也获得了一定的经济效益。由于散剂的工艺简单, 质量标准易于控制, 有条件的医疗单位均可开展, 对保护有限的中草药资源, 遏制掠夺性采挖等行为都将起到十分重要的作用。

Acteoside 中文译名的商榷

江纪武*

(天津药物研究院, 天津 300193)

Acteoside 另有外文异名 kusagin 和 verbascoside。中文译名有洋丁香酚苷(《中华本草》)、洋丁香苷(《中药辞海》)、毛蕊花苷、马鞭草苷、阿克苷[1]、臭梧桐酚酯苷、类叶升麻苷[2]、麦角甾苷[3]等。一个化合物有这么多中文译名, 哪一种作正名(其他作异名)较好? 其中有没有误名? 如何规范? 值得商榷。

Acteoside(结构式见图 1-Ⅰ)是 1968 年首先从洋丁香 *Syringa vulgaris* L. 分离得到的新化合物, 命名为 acteoside。其后分到此化合物的植物已有 100 多种, 较重要者有下列几种: 地中海毛蕊花 *Verbascum sinuatum* L., 命名为毛蕊花苷(verbascoside); 臭梧桐(*Clerodendron trichotomum* Thunb., 臭梧桐日本名 kusagi), 命名为臭梧桐酚酯苷(kusaginin); 马鞭草 *Verbena officinalis* L., 虽有马鞭草苷中文名称, 却无对应的外文名。其他植物尚有天人草 *Leucocsep trum jap onica* Kitamura et Murata、肉苁蓉、女贞子、车前子、黄芩、玄参、地黄等。

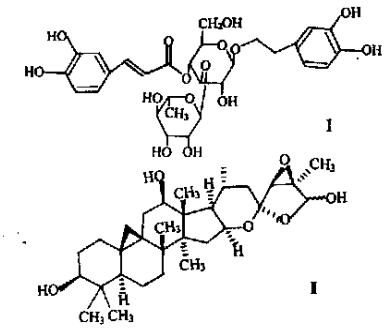

图 1 洋丁香酚苷(Ⅰ)和类叶升麻醇(Ⅱ)的结构式

Fig. 1 Structures of acteoside (Ⅰ) and acteol (Ⅱ)

Acteoside 首先从洋丁香分得, 以洋丁香酚苷为正名较为合宜。其后从其他植物分到的这一成分的名称作为异名。

类叶升麻苷(actein)是从类叶升麻属(*Actaea* L.)植物分得的, 其苷元为类叶升麻醇(acteol)(结构式见图 1-Ⅱ), 为一甾族化合物。而 acteoside 并非 acteol 的苷, 亦非甾族化合物, 这两个化合物外文名字虽形近但却毫不相干, 而且未见报道类叶升麻中有 acteoside。因此以类叶升麻苷和麦角甾苷来作为 acteoside 的中文名称是属误名, 不宜再用。

因此, acteoside 的中文译名, 建议洋丁香酚苷为正名。类叶升麻苷和麦角甾苷属误名, 不宜再用。其他中文译名作为异名。这一建议提供商榷, 诚请批评指正。

References:

[1] Yu G P, Li X C, Wang Y F, *et al*. Spermicidal saponins from *Oreosolen wattii* [J]. *Acta Botan Yunnan* (云南植物研究), 1996, 18(2): 229-233.

[2] Song Z H, Tu P F, Zhao Y Y, *et al*. Phenylethanoid glycosides from *Cistanche tubulosa* [J]. *Chin Tradit Herb Drugs* (中草药), 2000, 31(11): 808-810.

[3] Xu W H, Qiu S X, Zhao J H, *et al*. Study on chemical constituents from *Cistanche deserticola* [J]. *Chin Tradit Herb Drugs* (中草药), 1994, 25(10): 509-513.

* 收稿日期: 2004-01-02